

ETNIKER
GUIA SUMARIA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRAFICA

1.ª PARTE

Grupo doméstico

DATOS GEOGRÁFICOS

1. Nombre de la localidad o del pueblo donde se hace la encuesta.
2. Su situación.
3. Superficie, montañas y valles, red hidrográfica. Clima.
4. Breve descripción geológica del suelo. Simas y cuevas.
5. Flora y fauna.
6. Tipo o tipos de hombres que la habitan. Número de habitantes. Lengua que hablan.
7. Sistema de poblamiento: ¿Casas dispersas por el territorio? ¿Casas agrupadas? Proporción entre unas y otras.
8. Catálogo de casa, con nombres y situación.
9. Casas o granjas iniciales y las derivadas.
10. Los modos de vida (agricultura, pastoreo, pesca, industria, y otras profesiones u oficios) practicados por los habitantes y cuántos se dedican a cada uno de ellos.

Cada lugar, accidente geográfico, objeto y hecho que se describa, debe ir acompañado del nombre local y de los dichos populares que al mismo se refieren, procurando que la transcripción se haga con la mayor exactitud. En caso de leyendas y cuentos, romances, versos y cantos, hay que utilizar el magnetófono.

LA CASA

11. ¿Cómo se nombra la casa?
12. ¿Qué orientación tiene? ¿Cuál es su situación en la comarca y con respecto a las casas vecinas, a los caminos y a las tierras que le pertenecen?
13. ¿Qué clases de casas se distinguen en la localidad? Casas particulares y edificios públicos y de sociedades; de artesanos, de comerciantes, de obreros, de jubilados y renteros, de agricultores, de pastores, etc.
14. ¿Cuáles son las características de cada clase de casas?
15. ¿Qué relación hay entre la estructura de la casa y la naturaleza del suelo y del clima, entre la forma de la casa y las ocupaciones y necesidades de sus moradores? La forma de las fachadas y su situación con relación al tejado.
16. Distribución de las piezas en la casa. Plano de la planta baja y de los pisos. Señálese en el plano el emplazamiento del horno, del fogón, de la fregadera, de los muebles, de las camas, etc.
17. Naturaleza de los cimientos y de las paredes. Materiales de construcción usuales y su origen. Ritos especiales al empezar la construcción de una casa.
18. Techo. Forma del tejado y grado de inclinación de sus vertientes. Armadura del techo. Materiales (teja, losa, tabla) que forman la cubierta, y su origen.
19. Forma, dimensiones y repartición de puertas, ventanas y otros huecos. Armazón u hoja de ventana, de puerta, etc. Cerraduras, pestillos, trancas, etc.
20. Decoración y ornamentación en muros, techo y alero, puertas y ventanas. Inscripciones.

21. ¿Qué sitio ocupa el hogar en la cocina? ¿Cuál es su forma? ¿De qué elementos se compone? ¿Qué combustible se emplea? ¿Cómo son la base y el fondo del fogón? ¿Y el llar? Describanse las funciones de la cocina con su ajuar.
22. ¿Qué leyendas acerca del fogón, de la cocina o de la chimenea se cuentan en la localidad?
23. ¿Qué dispositivo se emplea para el escape de humos?
24. ¿Qué utensilios se emplean en el horno? ¿Hay horno para fabricar pan? ¿De qué forma es? ¿Con qué materiales está hecho? ¿Qué sitio ocupa? ¿En qué se utiliza?
25. ¿Qué clase de alumbrado se emplea en la cocina, en el establo, en los dormitorios? ¿Cómo son las lámparas o soportes de la luz? ¿Qué procedimientos se emplean para encender el fuego?
26. Describanse los otros departamentos de la casa con sus muebles y objetos decorativos, religiosos, etc. Señálense sus funciones.
27. ¿Qué construcciones complementarias acompañan a la casa y cuál es su situación con respecto a la misma? Plano del conjunto. Hórreos, granjas, cochiqueras, gallineros, refugios, bordas, pajares, etc.
28. Habitaciones temporarias: chozas de pastor, carboneros, de leñadores, etc., con sus funciones y su ajuar.
29. ¿Qué cambios se han operado en la forma y estructuras de la casa, en los materiales de construcción y en las condiciones higiénicas de las habitaciones durante los últimos lustros?
30. ¿Se usan prácticas o ritos especiales al encender el fuego del hogar, al apilar la ceniza por la noche, etc.?
31. ¿Hay días (Nochebuena, Año Viejo...), en que se hace fuego especial, o en que al fuego del hogar se le atribuyen virtudes especiales?
32. ¿Se celebra algún rito con el llar al entrar a vivir en la casa alguna persona nueva o algún animal recién adquirido?
33. ¿En qué ocasiones la casa es objeto de prácticas religiosas? ¿Tienen las casas sus *yarleku* o *fuesa* en la iglesia y su sepultura en el cementerio? ¿Qué funciones tienen lugar en ellas?
34. ¿En qué casos la casa es utilizada o considerada como templo y sepultura? ¿Dónde son enterrados los niños que mueren sin ser bautizados?
31. Medidas de protección:
 - a) Al terminar la construcción de una casa ¿se coloca en el techo algún signo (rama de laurel...) y se celebra en tal ocasión algún banquete?
 - b) ¿Se bendice la nueva casa por el cura del pueblo?
 - c) ¿Cómo se protege la casa contra las tormentas, contra el fuego, contra las fieras, contra los insectos, contra los roedores y contra los malos espíritus, brujas, etc.?
 - d) Para proteger la casa o el establo ¿se recurre a signos especiales (flor de cardo silvestre...), inscripciones, símbolos solares, imágenes de santos?
 - e) ¿Se suspenden animales o cráneos en las paredes o puertas de la casa para este fin?
 - f) ¿Qué se hace para proteger el establo o la cuadra contra las enfermedades, animales dañinos o espíritus malignos? ¿Se cría un chivo, una oveja negra, etc.?

- g) ¿Qué árboles, yerbas, flores o herramientas (hacha, hoz, etc.) hacen el oficio de pararrayos? ¿Existe algún laurel cerca de la casa y en qué casos es utilizado?
36. ¿Cómo se llama el terreno contiguo a la casa? ¿Tiene a su lado alguna huerta y cuáles son las funciones de ésta?

LA ALIMENTACIÓN

37. ¿Cuántas veces se come al día y qué nombre recibe cada una de estas comidas?
38. ¿Dónde se come y a qué horas del día?
39. ¿Cuál es la comida principal? ¿Qué se come en cada una de las comidas?
40. ¿Cómo se preparan y con qué se confimentan las comidas ordinarias?
41. ¿Existe alguna diferencia en el número, hora y género de comidas según sea la época, labor, día laborable o festivo?
42. ¿Cuál suele ser el orden de los platos?
43. ¿Qué se bebe en cada clase de comida?
44. ¿Quiénes comen a la misma mesa, y en qué orden toman su lugar en ella?
45. ¿Comen todos de un plato común o usa cada uno el suyo?
46. ¿En qué comidas se usa la cuchara y cómo es ésta? ¿De qué forma y material?
47. ¿Qué alimentos se sirven directamente con los dedos y cuáles se comen con tenedor o cuchillo?
48. ¿Cómo se preparan los huevos? ¿Se hace conserva de huevos?
49. ¿Se recita alguna plegaria antes o después de las comidas? ¿Cuál es?
50. ¿Cuáles son los días de ayuno y qué se come en ellos?
51. ¿Hay días en que se toman manjares especiales? ¿Cuáles son?
52. ¿Se fabrica pan casero? ¿Con qué harina?
53. ¿Con qué utensilios y combustibles se trabaja en el horno casero?
54. ¿Qué levadura se emplea para hacer que fermente la masa?
55. ¿Qué procedimientos y utensilios se emplean para amasar?
56. ¿Qué forma y peso suele tener el pan ordinario?
57. ¿Se agrega a la masa que se hace con harina alguna otra cosa como sal, patata, etc.?
58. ¿Se hace pan con harina de centeno?
59. ¿Se hace pan con harina de maíz? ¿Cómo se hace y se cuece este pan?
60. ¿Se hacen talos con harina de maíz? ¿Se comen solos o acompañados de otro alimento?
61. ¿Se matan cerdos, ovejas, gallinas, conejos u otros animales para consumo doméstico? ¿En qué ocasiones o épocas del año? Describanse las operaciones anejas a la matanza y los instrumentos que se emplean.
62. ¿Qué clase de embutidos se hacen en casa? ¿Con qué material? ¿Qué envoltura se emplea? ¿Estómago? ¿Intestinos?
63. ¿A quiénes se regalan las morcillas? ¿Qué otras cosas se regalan con motivo de la matanza de cerdo, de oveja, etc.?
64. ¿Dónde y cómo se conservan los embutidos?
65. Se fumigan los embutidos? ¿Qué otras cosas se fumigan? ¿Con qué y cómo?

66. ¿Qué especies de frutas se desecan? ¿Dónde? ¿Cómo?
67. ¿Se comen setas? ¿Qué clase de setas?
68. ¿Se comen caracoles de tierra? ¿Cómo se preparan?
69. ¿Se comen mariscos? ¿Qué especies? ¿Cómo se recogen? ¿Con qué instrumento?
70. ¿Se comen peces de río? ¿Cuáles?
71. ¿Qué clases de quesos se fabrican en casa? ¿Con qué leche?
72. ¿Con qué procedimiento se logra cuajar la leche?
73. ¿Qué operaciones comprende la fabricación del queso? ¿Qué vasijas y utensilios se emplean en ellas?
74. ¿Qué forma tienen los quesos? ¿Dónde se conservan? ¿Se queman o se fumigan?
75. ¿Qué se hace del suero? ¿Se hace requesón? ¿Cómo?
76. ¿Se hace cuajada? ¿Cómo? ¿Se cuece para ello la leche con piedras candentes? ¿Qué clases de piedras y de qué forma y volumen?
77. La leche y sus derivados, ¿se destinan a la venta? ¿Dónde son vendidos?
78. ¿Cómo se llama la leche agriada? ¿Qué se hace de la nata? ¿Se fabrica mantequilla?
79. ¿En qué se utiliza la leche de burra?
80. ¿Qué plantas se usan como legumbres y como condimento?
81. ¿Se toma café? ¿Se usan otras bebidas como té, manzanilla, té de las rocas?
82. ¿Se bebe vino? ¿Sidra? ¿Chacolí? ¿Licores?
83. ¿Estas bebidas se fabrican en casa?
84. ¿A qué edad se permite fumar ordinariamente a los jóvenes?
85. ¿Se fuma alguna cosa que no sea tabaco? ¿A qué operaciones se le somete para que se halle utilizable? ¿Qué ventajas se atribuyen el tabaco? ¿Qué clases de pipas o boquillas se usan para fumar? ¿Dónde se lleva el tabaco? ¿Se emplea el pedernal con yesca y eslabón para encender la pipa?
86. ¿Qué transformación se ha operado en el régimen alimenticio ordinario desde el siglo pasado?
87. ¿Son hoy mayores que antaño las comodidades de la vida para la generalidad de los vecinos? Cítense hechos y estadísticas a partir de 1900.

LA INDUMENTARIA

88. ¿Existen trajes o vestidos tradicionales? ¿En qué ocasiones se usan? ¿Quién los usa? ¿Varían los trajes según las profesiones? En ciertas ocasiones (bautismo, casamiento, entierro, etc.) ¿se emplean vestidos o prendas especiales?
89. ¿En qué consisten los vestidos interiores? ¿Cuál es su material o forma?
90. ¿Cuáles son las prendas que se emplean en cada clase de trabajo?
91. ¿Qué prendas de vestir se hacen en casa? ¿Con qué material? ¿Cómo?
92. ¿Los hombres usan tirantes, cinturón o ceñidor?
93. ¿A qué edad empiezan los niños a usar pantalones? ¿Cuándo, visten de largo?
94. ¿Qué calzado es el usual? ¿Se usan abarcas? ¿Quién las hace? ¿Cómo?
95. ¿Se emplean alpargatas? ¿Dónde las hacen? ¿Se usan almadreñas? ¿Quién las hace y con qué material?
96. ¿Cómo es el peinado, tanto en los días laborables como en los festivos?

97. ¿Qué diferencia hay entre la indumentaria y el peinado de los solteros y de los casados?
98. ¿Qué adornos llevan en su cuerpo (en el vestido, en la cabeza, en las muñecas, en el cuello, en las orejas) tanto los hombres como las mujeres?
99. ¿Se atribuye a tales adornos virtud contra enfermedades, contra los malos espíritus o contra el aojamiento?
100. ¿Se llevan medallas religiosas? ¿Cuáles?
101. ¿Se llevan amuletos? ¿De qué están hechos? ¿Qué funciones se les atribuye?
102. ¿Los hombres llevan bastón o palo y en qué ocasiones? ¿Qué clase de cayados usan los pastores? ¿Los tratantes?
103. ¿Qué plantas se emplean para perfumar los vestidos o como preservativo contra la polilla?
104. ¿De qué material se hacen las prendas de la cama? ¿Cómo es el jergón? ¿Cómo es el camastro de los pastores?

FAMILIA

105. ¿Con qué palabras se designan la familia, el parentesco y la parentela?
106. Grados de parentesco y sus nombres. Orden que guardan los parientes en determinadas ceremonias, como bodas, cortejos fúnebres, apadrinamiento en los bautizos. La duración y las marcas de duelo, según los grados de parentesco.
107. Nombre familiar o apellido: su formación y transmisión. Nombres de pila más usuales. ¿Cómo son nombrados vulgarmente las personas? ¿Con nombre de pila seguido del de su casa? ¿Con sobrenombre? ¿La mujer casada conserva su apellido de origen?
108. Nombres y fórmulas usadas entre padres e hijos, entre tíos y sobrinos, entre hermanos y hermanas, entre esposos. Tratamiento usual entre miembros de familia (tuteo o *ika*, *zuka*, *beorika*), entre parientes, entre amigos, con niños de corta edad, con ancianos, con las «almas en pena» y con espíritus o genios míticos.
109. Recuerdos históricos de la casa y de la familia (árbol genealógico, hechos notables, etcétera). Leyendas relativas a la casa y a sus antiguos moradores, a su comunicación subterránea con castillos y cavernas. ¿Es también considerada como morada de almas de antepasados o frecuentada por ellas? Sentimiento de respeto hacia los antepasados y obligaciones de la casa para con los mismos. ¿En qué ocasiones son invocados? Solidaridad entre vivos y difuntos. Aniversarios y ofrendas a los difuntos. Líneas paterna y materna y deberes para con ellas.
110. Sentimiento del honor de la casa y de la familia. Solidaridad entre parientes. Cumplimientos, visitas y regalos. Honradez y cortesía entre parientes. Querellas. ¿Cómo se logra la reconciliación? ¿En qué casos se recurre al consejo de familia? ¿Quiénes toman parte en él? ¿Venganza por ofensas inferidas a la familia? ¿Quién y cómo la ejecuta?
111. Cohabitación entre parientes. ¿El heredero casado se instala en la casa paterna? Muertos los padres ¿continúan los hermanos cohabitando? ¿Qué extensión alcanza esta comunidad familiar?

112. Reuniones generales de parientes (fiestas patronales del pueblo, Nochebuena, día de difuntos, nacimientos, bodas, obsequios fúnebres). ¿Quién invita a quiénes? ¿En qué forma se hace la invitación? Derechos y deberes de los invitados. Banquete familiar y sus usos.
113. Autoridad de los padres sobre los hijos y sobre las mujeres de sus hijos. Signos de respeto hacia los abuelos, hacia los padres y hacia los tíos. ¿Cuánto tiempo dura la patria potestad o la sujeción a la casa? ¿Existe una verdadera emancipación? Relaciones entre tíos y sobrinos.
114. Efectos del parentesco. Derechos y deberes entre parientes, en cuanto a las personas y en cuanto a los bienes. Sufragios por los difuntos. Obligaciones de asistencia y de sustento. La hospitalidad entre parientes. Tutela de menores. Intervención de los parientes en la administración y disposición de bienes. Alcance de estos derechos y deberes en los diversos grados de parentesco. Pago de deudas de parientes. Valor del testimonio en favor de parientes. Condición de los ancianos y enfermos.
115. Deberes de los parientes ricos para con los parientes pobres. Deberes para con los parientes emigrados lejos de su casa y pueblo.
116. La posesión o el patrimonio familiar en sus relaciones con la parentela. La troncalidad y el derecho de los parientes a que los bienes raíces no salgan de la familia sin su consentimiento. Bienes comunes a la familia, en posesión o en uso: tierras, pastos, animales, aperos, etc... Estimación del patrimonio familiar. ¿Puede el padre vender los bienes familiares sin el consentimiento de su mujer? ¿Tienen los cónyuges condominio de los bienes que aportan o adquieren, de suerte que éstos no se puedan enajenar sin el consentimiento de ambos? ¿Cómo es visto por el pueblo la enajenación de los bienes? En caso de venderse bienes raíces, ¿pueden ejercer un retracto sobre esta venta los familiares de la línea que proceden?
117. ¿Qué convenciones son las más usuales entre parientes? ¿Qué asociaciones? Relaciones con los criados. ¿Son éstos tratados como miembros de la familia? Relaciones con los peones u obreros.
118. Derechos de sucesión entre parientes. ¿Tienen los padres libertad de testar? ¿Qué limitaciones tiene esta facultad? ¿La sucesión se verifica por testamento o por contrato matrimonial cuando se casa el heredero? ¿Suele ser éste el primogénito? ¿Se procura conservar la indivisión del patrimonio familiar mejorando e instituyendo heredero de la casa a un hijo o hija? ¿Qué dote se les señala en este caso a los demás hijos? ¿Se impone al heredero o la heredera la obligación de reservar a los padres la mitad del usufructo de los bienes donados y de costear a su muerte el entierro y exequias fúnebres, el alumbrado de la tumba y las ofrendas y responsos? Casado el heredero o la heredera ¿el nuevo matrimonio vive con los padres en la misma casa y mesa, formando así familia doble o una sociedad familiar a medias en ganancias y pérdidas? ¿Se impone al heredero la obligación de tener y mantener en su compañía a sus hermanos y de entregarles cierta cantidad cuando se casen o lleguen a la mayoría de edad? ¿Qué obligaciones contrae el heredero con los antepasados de la familia? ¿Se reparte el patrimonio familiar en partes iguales entre los sucesores? Si esto se hace viviendo los padres ¿cuál suele ser la suerte de éstos en lo sucesivo? ¿Qué derecho tienen los hijos naturales en la sucesión?

119. En caso de sucesión intestada, ¿es costumbre que uno de los hijos se haga cargo de la casa de acuerdo con sus hermanos? ¿Qué cantidad se entrega a éstos al establecerse independientemente? ¿Quién interviene en estos arreglos?
120. Muerto un cónyuge sin otorgar testamento, ¿en qué condiciones queda el superviviente? ¿Goza de libertad de testar? ¿Conserva derecho de usufructo sobre los bienes, una vez atribuidos éstos al sucesor? Testamento en favor de no parientes. Testamento del tío sin hijos.
121. La adopción. Su frecuencia y sus motivos. ¿A quién se adopta preferentemente? El apadrinamiento y sus efectos.

RELACIONES ENTRE ESPOSOS

122. La autoridad en la sociedad conyugal. ¿Tienen los esposos derechos paritarios? Poderes y deberes del marido. Idem de la mujer.
123. ¿Cómo es juzgada por la opinión la dominación del marido por su mujer? Desavenencias conyugales: sus motivos y soluciones. Cortesía y etiqueta entre los esposos. ¿Qué tratamiento se dan mutuamente los esposos?
124. ¿Qué funciones son propias del marido y de la mujer en la vida familiar y en la administración de la casa? ¿Cuáles son las ocupaciones propias de cada cónyuge? Instrumentos de trabajo propios de cada sexo.
125. Vida común de los esposos en los trabajos y en las fiestas. ¿La mujer se sienta a la mesa con su marido?
126. Bienes del matrimonio aparte de los de la familia. ¿Tienen los esposos condominio de los bienes aportados al matrimonio? ¿También lo tienen de los adquiridos o gananciales? Separación de bienes.
127. Relaciones con la familia. Intervención de los padres de los esposos en la vida de éstos. Nombres con que son designados los padres políticos y las atenciones y respeto con que éstos son distinguidos.
128. Relaciones de los consortes con sus respectivas familias de origen: visitas, derechos, deberes, fiestas y duelos. Relación de cada cónyuge adventicio en la casa de los suegros.
129. Relaciones de los esposos con personas y entidades extrañas a la familia: en la plaza pública, en sociedades o grupos de trabajadores, en sociedades recreativas, en asociaciones religiosas, en romerías, en mercados, etc.
130. Autoridad del padre y de la madre sobre sus hijos. Papel que cada uno desempeña en la educación de sus niños. ¿Forman éstos su peculio? ¿Cómo?
131. ¿A qué se atribuye la esterilidad? ¿Con qué medios se combate?
132. Papel que la mujer desempeña en la enseñanza y práctica de la religión y de la superstición. La mujer en el culto doméstico y en la retransmisión de la vida tradicional.
133. Apúntese cómo eran hace cincuenta años las costumbres a que se refieren las preguntas precedentes y cómo son ahora.

CRUPO DOMESTICO

II

EQUIPO MOBILIAR

1. *Enseres de cocina*: Objetos que se emplean en el fogón en las diversas funciones de éste.
2. Muebles y objetos utilizados en las labores que ordinariamente se ejecutan en la cocina.
3. Vajilla y juguetes.
4. Sistemas de alumbrado.
5. Instrumentos musicales, radio, televisión.
6. Objetos de uso y significación religiosa y mágica.
7. Recuerdos de familia.
8. Objetos de fabricación doméstica, artesanal e industrial usuales en la cocina.
9. Cambios operados en el ajuar culinario desde principios de siglo.
10. *Muebles y enseres de los dormitorios*: cama, sillas, armarios, arcas; objetos, imágenes y símbolos religiosos; recuerdos familiares; sistema de alumbrado.
11. Objetos propios del cuarto de aseo y de otros departamentos de la casa (desván, granero, henil, secadero, establos). Cambios que ha habido desde principios de siglo.
12. *Inventario de los vestidos* y de la lencería doméstica. Medidas de protección y de conservación del ropero.

13. *Limpieza de la casa*, lavado de la ropa y de la vajilla. ¿Cuándo y cómo se efectúan estas labores?
14. Animales domésticos, principalmente destinados a guardar y proteger la casa.

REPOSO Y ASEO

15. Reposo diurno: Ratos de descanso, siesta, días de asueto.
16. Reposo nocturno: su duración, según las estaciones.
17. Limpieza corporal: baños, lavados, uso de infusiones, de jabones y de cosméticos.
18. *Fiestas familiares*: reuniones en la casa paterna, peregrinaciones en familia, días de campo.
19. ¿Qué juegos practican los adultos al aire libre? ¿Quiénes toman parte en ellos?
20. ¿Se organizan luchas? ¿Cómo son éstas?
21. ¿Se usan juegos que consistan en lanzamiento de piedras? ¿Cómo se ejecutan?
22. ¿Se juega a la palanca? ¿Cómo se practica este juego?
23. ¿Se juega a los bolos? ¿Cómo? ¿En qué local? ¿Cómo se llaman las diversas clases de bolos? ¿Cómo son las birlas y cómo se llaman? ¿Cómo son sus nombres en relación al sitio que ocupan en el campo de juego?
24. ¿Se organizan juegos y apuestas de hachas, de barrenos, de prueba de buyes, de pelea de carneros? Describanse estos juegos, señalando dónde y en qué ocasiones se organizan.
25. ¿Se practican juegos de manos? ¿Cómo se llaman? ¿A qué regla se sujetan?
26. ¿Qué juegos de cartas se usan? ¿Con qué clases de cartas se juega? ¿Cuándo se juega a las cartas?
27. ¿Qué clases de diversiones populares son usuales y en qué épocas se practican? ¿Qué instrumentos musicales se emplean?
28. ¿Se organizan bailes populares? ¿Cuáles? ¿Cómo visten los bailarines? ¿Qué evoluciones ejecutan? ¿Qué música acompaña?
29. ¿Hay juegos y diversiones especiales para mujeres?
30. ¿Qué juegos de carreras son usuales entre los niños? ¿Cómo se llaman? ¿Qué juegos de salto: de lanzamiento, de mano, de dedos?
31. ¿Cuáles son los juegos propios de los niños y cuáles de las niñas?
32. ¿Cuáles son los juegos propios de cada estación?
33. ¿Hay juegos que consisten en diversas combinaciones de hilos o bramantes? ¿Cómo se ejecutan? ¿Cuáles son sus nombres?
34. ¿Qué juegos o representaciones mímicas son usuales y cómo se denominan?

35. ¿Qué juegos hay en que los jugadores se mecen (columpios)? ¿Cómo se llaman?
36. ¿Qué clase de juegos de bolos usan los niños?
37. ¿A qué juegan con piedras?
38. ¿Qué clase de juegos de trompos se practican? ¿Cómo se llaman? ¿Cómo se juegan al hinque? ¿Cómo se llama el juego y los palos que en él se utilizan?
39. ¿Qué actividades de adultos son imitadas en los juegos infantiles?
40. ¿Qué formulas consagradas se emplean en los juegos?
41. ¿Qué juegos de adivinanzas se practican?
42. ¿Qué clase de juguetes emplean los niños? ¿Se usan juguetes que representan animales? ¿De qué están hechos? ¿Quién los hace? ¿Qué juguetes practican los mismos niños? ¿Hacen ellos sus muñecos y monigotes? ¿Con qué?
43. ¿Qué instrumentos musicales y de hacer ruido fabrican y usan los niños? ¿Cómo los llaman?
44. Apúntense otros juegos y fórmulas infantiles.
45. ¿Qué asociaciones forman los niños en sus juegos y diversiones?

Enfermedades y medicinas

46. ¿Qué enfermedades son vulgarmente conocidas?
47. ¿Qué síntomas las anuncian o presagian?
48. ¿Qué se deduce del color de los cabellos?
49. ¿Del de los ojos?
50. ¿De la forma de las cejas?
51. ¿Qué fenómenos naturales se tienen por signos de salud?
52. ¿Qué temperamentos se distinguen?
53. ¿De dónde provienen los ensueños?
54. ¿Qué se cree acerca del estornudo?
55. ¿Qué se juzga del aire de la noche?
56. ¿Qué medios se emplean para mejorar el aire de la cámara?
57. ¿Qué vestidos se tienen por sanos y qué por insanos?
58. ¿Qué enfermedades son consideradas como signos de salud?
59. ¿Qué se reconoce como causas de enfermedades?
60. ¿Qué alimentos se tienen como insanos?
61. ¿Qué alimentos calientan el cuerpo, y cuáles se consideran como refrescantes?
62. ¿Con quién se consulta en caso de enfermedad?
63. ¿Por qué síntomas se reconoce la convalecencia?
64. ¿Qué medios se emplean para conservar la salud?
65. ¿Para evitar ciertas enfermedades?
66. ¿Qué remedios o medicinas se conservan de ordinario en casa?
67. ¿Se recurre algunas veces a las sangrías? ¿Por qué?
68. ¿Se hace uso de baños? ¿Dónde? ¿Cuándo? ¿Con qué fin?

69. ¿Se hace uso de ventosas? ¿Quién las aplica? ¿Qué instrumentos se emplean?
70. ¿En qué épocas están indicadas las ventosas y las sangrías?
71. ¿Se emplean purgantes como preventivos? ¿Qué purgantes?
72. ¿Qué clases de vomitivos se conocen? ¿Cuándo se recurre a ellos?
73. ¿Se cree que las enfermedades pueden venir de sortilegios o maldiciones? ¿Cómo sucede esto? ¿Cómo puede uno inmunizarse contra los sortilegios?
74. ¿Qué se juzga del contagio? ¿Cómo se llama? ¿Qué enfermedades son contagiosas?
75. ¿Se recurre a votos y peregrinaciones para curar ciertas enfermedades?
76. ¿Se emplean fórmulas, gestos y bendiciones en la curación de ciertas enfermedades? ¿Cuáles son?
77. ¿Se pueden transmitir enfermedades a personas o animales y plantas por un simple acto intencional? ¿Con qué procedimientos?
78. ¿Se pueden hacer desaparecer determinadas enfermedades enterrando algún objeto? ¿Qué objeto? ¿Cómo se hace esto?
79. ¿Se pueden curar algunas enfermedades con lavados? ¿Qué lavados?
80. ¿Se curan ciertas enfermedades frotándose con algún objeto, o pasando debajo de alguna cosa?
81. ¿Se pueden curar algunas enfermedades lanzando lejos algún objeto o dejándolo secar o pudrir?
82. ¿Se pueden curar las enfermedades con tomar las medidas del miembro enfermo? ¿Con qué se mide? ¿Qué se hace del instrumento de medida empleado?
83. ¿Se llevan sobre el cuerpo objetos o fórmulas para preservarse de enfermedades o para curarse? ¿Dónde se llevan?
84. ¿Qué días hay especialmente indicados para ciertas curaciones?
85. ¿En qué enfermedades se recurre a activar la transpiración? ¿Con qué medios?
86. ¿Contra qué enfermedades se usan las fricciones? ¿Con qué objetos se fricciona?
87. ¿A qué causas se atribuye la fiebre?
88. ¿Qué clases de fiebres se distinguen?
89. ¿Qué remedios se emplean contra la fiebre?
90. ¿Qué remedios se aplican contra la tos y los males de garganta?
91. ¿Cómo se llama a la tos ferina?
92. ¿Cómo se llama la tisis pulmonar? ¿A qué causas se atribuye? ¿Qué remedios se emplean?
93. ¿Cómo se llama la coriza? ¿Qué remedios se adoptan contra ella?
94. ¿Qué remedios se emplean contra la hemorragia de la nariz?
95. ¿Contra la anemia?
96. ¿Contra las impurezas de la sangre?
97. ¿A qué se debe la impureza de la sangre?
98. ¿A qué causas se atribuyen los desarreglos del estómago?

99. ¿Qué remedios se usan para curarlos?
100. ¿Contra la diarrea? ¿Cómo se llama ésta?
101. ¿Contra la constipación? ¿Cómo se llama ésta?
102. ¿Qué medicinas se toman como vermífugas?
103. ¿Cómo se cree que se crían las lombrices?
104. ¿Qué enfermedades se atribuyen a las lombrices?
105. ¿Qué nombres tiene el vómito?
106. ¿A qué causas se atribuyen las enfermedades del hígado?
107. ¿A qué se atribuye la ictericia? ¿Cómo se llama?
108. ¿A qué se atribuyen los dolores de costado?
109. ¿Qué medios se emplean para curarlos?
110. ¿Contra los males de cabeza?
111. ¿Contra los vértigos?
112. ¿Contra la nostalgia?
113. ¿Con qué nombres se les llama a los alienados?
114. ¿A qué se atribuye la enajenación mental?
115. ¿Cómo se llama el baile de San Vito? ¿A qué causas se atribuye? ¿Qué remedios se le aplican?
116. ¿Qué remedios se emplean contra la embriaguez?
117. ¿Cómo se llaman los espasmos nerviosos de los niños? ¿A qué se atribuyen? ¿Qué se hace contra ellos?
118. ¿Cómo se llama la epilepsia? ¿A qué se atribuye? ¿Qué remedios se emplean para curarla?
119. ¿Cómo se llaman las pecas? ¿A qué se atribuyen? ¿Qué se hace para quitarlas?
120. ¿A qué se atribuyen las verrugas? ¿Cómo se llaman? ¿Qué se hace para curarlas?
121. ¿Cómo se llaman los callos de los pies? ¿Cómo se curan?
122. ¿Cómo se llaman los sabañones? ¿Qué se hace para curarlos?
123. ¿Qué remedios se usan para la curación de inflamaciones (del cuello, ojos, etc.)?
124. ¿Cómo se llama la escoriación? ¿Qué remedios se usan para curarla?
125. ¿Qué enfermedades cutáneas se conocen? ¿Cómo se llaman? ¿Cómo se curan?
126. ¿A qué se atribuye la calvicie? ¿Cómo se impide?
127. ¿Qué medios se conocen para lograr que renazca el cabello?
128. ¿Qué medios se conocen para lograr que renazca el cabello?
129. ¿Cómo se llama el panadizo? ¿Cómo se cura?
130. ¿Cómo se evita la excesiva transpiración de los pies? ¿O no se debe intentar evitarla, y por qué?
131. ¿Qué remedios se emplean para evitar la giba? ¿Qué opinión se tiene de los gibosos?
132. ¿Qué se hace para curar las ampollas originadas por las quemaduras?
133. ¿Qué clases de enfermedades de la infancia se conocen (sarampión, escarlatina, etc.)? ¿Cómo se llaman? ¿Con qué se cura?

134. ¿A qué se atribuye la fiebre urticaria?
135. ¿Cómo se llama el reumatismo? ¿Qué se hace para curarlo?
136. ¿A qué se atribuye el lumbago? ¿Cómo se llama? ¿Con qué se cura?
137. ¿Qué nombre tiene el derrame sinovial? ¿Cómo se cura?
138. ¿Cómo se llama el raquitismo? ¿A qué causas se atribuye? ¿Cómo se cura?
139. ¿Qué remedios se emplean contra la gangrena? ¿Cómo se llama ésta?
140. ¿Qué enfermedades de los ojos se conocen? ¿Qué nombres tienen? ¿Cómo se curan?
141. ¿Cómo se llama el orzuelo? ¿A qué se atribuye? ¿Cómo se cura?
142. ¿Qué procedimiento se emplea para extraer del ojo un cuerpo extraño?
143. ¿Cómo se cree que se produce el estrabismo? ¿Cómo se llama? ¿Cómo se cura?
144. ¿Cómo se explica la ceguera?
145. ¿Qué enfermedades de oídos se conocen? ¿Cómo se llaman? ¿Cómo se combaten?
146. ¿Qué clases de enfermedades de glándulas se conocen? ¿Cómo se conocen? ¿Cómo se llaman? ¿Cómo se curan?
147. ¿A qué se atribuyen las paperas? ¿Cómo se curan?
148. ¿Qué remedios se emplean para curar las fracturas?
149. ¿Qué remedios se emplean contra los males de dientes?
150. ¿Quién extrae los dientes? ¿Cómo?
151. ¿Cómo se facilita la dentición de los niños?
152. ¿Qué medios se conocen para impedir que los niños mojen sus paños?
153. ¿A qué se atribuyen la mudez, la tartamudez y la sordomudez?
154. ¿Qué remedios se emplean para detener las hemorragias de las heridas?
155. ¿Cómo se extraen las espinas y otros cuerpos extraños introducidos en la carne?
156. ¿Qué remedios se aplican a las mordeduras de los perros?
157. ¿De las serpientes?
158. ¿A las picaduras de los insectos (abejas, avispa, etc.)?
159. ¿Cómo se curan las fracturas de huesos?
160. ¿Qué remedios se emplean contra las luxaciones y distorsiones?
161. ¿Contra la congelación?
162. ¿Cómo se intenta devolver la vida a los ahogados?
163. ¿A qué medios se recurre para conocer si uno está muerto o no?
164. ¿Qué se cree de las muertes repentinas?
165. ¿A qué antídoto se recurre en casos de envenenamiento?
166. ¿Cómo se protege contra el rayo?
167. ¿Qué remedios se aplican a los heridos por el rayo?
168. ¿Qué remedios se emplean contra las insolaciones?
169. ¿Qué medios hay para conocer si una persona gravemente enferma se curará?
170. ¿Se considera la corpulencia como un signo de salud?

171. ¿Qué remedios se emplean para adelgazar?
172. ¿Qué dichos y refranes hay acerca de estas materias?

Vida religiosa

173. *Actividades religiosas:* prácticas individuales o en familia; oración o plegarias individuales o en comunidad.
174. Educación religiosa. Móviles interiores de la actitud religiosa de los individuos.
175. ¿Responde la religión a las exigencias predominantes de la época actual? ¿O sólo a impulsos tradicionales y cuadros y estructuras consagradas por prácticas consuetudinarias y ritos de pasaje?

Ritos de pasaje

176. *Nacimiento y bautismo.* ¿De dónde vienen los niños, según la creencia popular infantil? ¿Quién los busca?
177. ¿A quién y por quién se anuncia el nacimiento de un niño? ¿Hay para esto fórmulas o costumbres consagradas por el uso?
178. ¿Se coloca al recién nacido en el suelo o en algún otro lugar señalado? ¿Por qué? ¿Quién debe recibir al niño?
179. ¿Qué operaciones se ejecutan con el recién nacido? ¿Se le envuelve la cabeza con algún vendaje a fin de darle forma determinada? ¿Qué forma? ¿Se le estira la nariz a fin de que ésta se estreche y se alargue?
180. ¿Dónde se entierran los niños muertos sin bautismo? ¿Cómo se entierran?
181. ¿Qué se hace del cordón umbilical? ¿Y de las segundinas? ¿Qué precauciones se toman con el niño para que nada malo le ocurra antes del bautismo?
182. ¿Cuándo y dónde tiene lugar el bautizo?
183. ¿Quiénes toman parte en el bautizo? ¿Quién lleva al niño a la iglesia?
184. ¿Cuántos padrinos y madrinas asisten a la ceremonia? ¿Quién sostiene al niño? ¿Qué norma se sigue en la designación de padrinos? ¿Cómo se invita a ser padrino o madrina? ¿Con qué nombres se designan el padrino y la madrina?
185. ¿Quién propone el nombre del niño? ¿Hay reglas para la elección de nombres?
186. ¿Qué vestidos lleva el niño al bautizo? ¿Cómo se visten los asistentes al acto?
187. ¿Tiene lugar alguna comida con ocasión del bautizo? ¿Dónde? ¿Quiénes toman parte en ella? ¿Qué platos se sirven?
188. ¿Se hacen regalos a la madre y al niño? ¿Quiénes? ¿En qué consisten y cómo se llaman tales regalos?
189. ¿Cuándo se presenta la madre a la iglesia a recibir la bendición "post

- partum"? ¿Cómo se llama este acto? ¿Qué presenta la madre? ¿Qué debe ésta hacer o evitar hasta entonces?
190. ¿Se obsequia con algún banquete a los parientes y a los vecinos, cuando se haya curado la madre? ¿Cómo se llama este banquete?
191. ¿Qué regalos hacen los padrinos a su ahijado? ¿Cuándo?
192. *Infancia y juventud.* ¿Se celebran el aniversario del nacimiento y la fiesta onomástica? ¿Se hacen regalos con este motivo?
193. ¿De qué forma y material es la cuna? ¿Cómo se le pone en movimiento?
194. ¿Cómo se le pasea al niño?
195. ¿Qué procedimientos se emplean para facilitar la dentición, para que los niños echen a hablar y para que empiecen a andar?
196. ¿Qué se hacen con los dientes que se le caen al niño?
197. ¿A qué edad empieza el niño a acudir a la escuela? ¿Cuándo hace la primera Comunión? ¿Qué fiesta familiar se celebra en esta ocasión?
198. ¿Qué trabajos efectúan los niños antes de los doce años? ¿Qué juegos?
199. ¿Existen mocerías o asociaciones de solteros? ¿A qué edad entran los jóvenes en tales asociaciones? ¿Qué fines tienen éstas?
200. ¿A qué edad empiezan a bailar los jóvenes de ambos sexos? ¿Qué bailes están en uso? ¿Dónde se baila? ¿En la plaza pública? ¿En local cerrado? ¿Qué clase de bailes estaban en uso hace cincuenta años y cuáles en nuestros días? ¿Qué instrumentos músicos eran utilizados antes y cuáles se tocan hoy?
201. ¿Cuáles son las insignias y prendas de vestir propias de las solteras y de los solteros?
202. *Noviazgo, matrimonio y boda.* ¿Qué medios o recursos se adoptan para captarse la voluntad de determinado hombre o mujer, o para desligarse y romper las relaciones?
203. ¿Se practican cada año juegos en los que con los nombres de todos los solteros y solteras del pueblo se forman parejas? ¿En qué día tienen lugar tales juegos?
204. Celibato. Sus motivos y su frecuencia en cada sexo (estadísticas). Suerte y modo de vida de las solteronas. ¿Suelen ser objeto de burlas los solterones? ¿Créense obligatorios el matrimonio y la procreación?
205. ¿Tienen lugar visitas nocturnas de los mozos a las solteras? En tales ocasiones, ¿se pronuncian fórmulas especiales o se entonan determinadas canciones? ¿En qué días de la semana tienen lugar tales visitas?
206. ¿Quién inicia las relaciones? ¿Por qué signos se da a entender la aceptación? ¿Cuáles son las formas de declaración? ¿De palabra, por escrito, mediante entrega de ciertos objetos?
207. ¿En qué épocas es más frecuente el nacimiento de relaciones? Valor de éstas y su ruptura. ¿Son frecuentes los matrimonios entre personas de la misma familia, o del mismo pueblo, o de diferentes pueblos?

208. Petición de mano. ¿Es costumbre que los padres arreglen el casamiento de sus hijos sin contar con la voluntad de éstos? ¿O ponen obstáculos a la voluntad de sus hijos?
209. ¿Cuáles suelen ser los lugares y ocasiones de cita entre los novios?
210. ¿Cuáles son las relaciones de los novios con los demás solteros? ¿Los mozos imponen tributo al novio forastero?
211. ¿Intervienen los padres en las capitulaciones matrimoniales? ¿Dónde, cuándo y cómo se practican y formalizan éstas? ¿Se hace entonces la elección de heredero?
212. ¿Qué condiciones se establecen en cuanto a las personas y en cuanto a los bienes?
213. ¿Se celebra algún banquete o festejo una vez concluidas las capitulaciones?
214. ¿En qué consiste generalmente la dote? ¿Se constituyen con los bienes adquiridos o con los bienes raíces de la familia? ¿Quién las paga? ¿Los padres del esposo o los de la esposa? ¿Cuándo, cómo y en qué forma se hace su entrega?
215. ¿Qué indemnización se exige si, después de hecho el contrato, no se verifica el matrimonio? Matrimonio sin contrato: sus efectos.
216. ¿Es costumbre que los novios regalen prendas de vestir u otros objetos a los familiares de su futuro consorte? ¿En qué consisten tales regalos?
217. ¿Dónde y cómo se publican las proclamas? ¿Qué prácticas o costumbres se observan con motivo de la publicación de las proclamas o amonestaciones?
218. ¿Cómo se hace la designación de padrinos? ¿Cuáles son las obligaciones de éstos?
219. ¿Cómo se hace la despedida de soltero?
220. ¿A quiénes se invita para la ceremonia de la boda? ¿Quién hace las invitaciones?
221. ¿Es costumbre que los novios regalen algo a los padrinos? ¿Qué regalan a los novios sus parientes y vecinos?
222. ¿Se organizan cortejos o comitivas que acompañen a los novios cuando éstos van a la ceremonia de casamiento? ¿Dónde se reúnen las comitivas?
223. ¿Qué instrumentaria llevan los novios y los que forman su séquito? ¿Qué adornos? ¿En qué orden van las comitivas a la ceremonia y vuelven de ella?
224. ¿Qué particularidades se observan en la ceremonia religiosa? ¿Dónde se celebra ésta? ¿Cuáles son los días preferidos para el casamiento?
225. ¿Los novios mandan celebrar misas en sufragio de las almas de sus antepasados, llevan ofrendas y luces a la tumba familiar? ¿Cuándo practican esto?
226. Conducción del cónyuge adventicio al domicilio conyugal. ¿Quiénes le acompañan? ¿En qué orden van?

227. ¿Hay costumbre de llevar carro de boda? ¿Qué cosas se llevan en él? ¿Cómo van adornados el carro y los bueyes o vacas que lo llevan? ¿Quién guía el carro? ¿Cómo se llama el arreo? ¿Forman parte del mismo algunos animales? ¿Quiénes y qué regalos de boda llevan?
228. ¿Se practica algún rito al entrar la novia o el novio en su nuevo hogar?
229. ¿Se anuncia a los animales domésticos el casamiento del heredero de la casa? ¿Quién hace tal anuncio? ¿Cómo?
230. ¿Hay alguna ceremonia que simula venta, rapto o contiendas de bandos con respecto a la novia?
231. ¿Qué obsequios o agasajos se hacen a los invitados? ¿Qué a los mozos y mozas?
232. ¿Tiene lugar alguna práctica ritual durante el banquete de boda? ¿Dónde se celebra éste? ¿Cuál es el orden de los platos? ¿En qué orden se colocan los comensales? ¿Los novios deben sujetarse en la comida a determinadas prescripciones?
233. ¿Asiste a la boda alguna mujer encargada de determinadas funciones, como la de mostrar a los asistentes la cámara nupcial, hacer ante el público el inventario de cosas aportadas por la novia, etc.? ¿Cómo se hace este inventario?
234. ¿Tiene lugar algún baile especial? ¿Qué diversiones y juegos se celebran? ¿Qué instrumentos músicos se tocan? ¿Qué canciones se entonan?
235. ¿Cuánto tiempo duran los festejos de boda?
236. ¿Se celebra la tornaboda? ¿Cuándo? ¿En qué consiste?
237. ¿Qué costumbres especiales se observan con motivo del casamiento de viudos o de viejos? ¿Se organizan cencerradas (toberak jo)? ¿En qué consisten éstas y cómo los novios pueden liberarse de tales manifestaciones?
238. ¿Cómo es juzgado el adulterio y cómo y por quién es castigado?
239. Separación de esposos mal avenidos. ¿Es frecuente? Divorcio: su frecuencia y motivos. Concubinato de divorciados.
240. ¿Cómo son juzgadas y tratadas las uniones libres? Duración de las mismas y sus efectos. Situación de los hijos naturales y de su madre.
241. Muerte: ¿qué presagios de muerte se conocen? ¿Cómo se llama la agonía? ¿Qué prácticas se observan durante la agonía? ¿Qué se hace para hacerla más llevadera?
242. ¿Quién es el encargado de avisar al cura y al médico? ¿Quién debe acompañar al Viático? ¿Quién descubre los pies al enfermo para darle la Unción? ¿Qué asistencia recibe el paciente durante su enfermedad de parte de sus parientes y vecinos?
243. ¿A qué causas se atribuye la muerte? ¿Hay creencia de que el alma sale de modo visible? ¿En qué forma? ¿Dónde se coloca al muerto?

244. ¿Qué signos de duelo se adoptan en la casa donde ha ocurrido una defunción? ¿Se cierran las ventanas? ¿Se cubren los espejos? ¿Los escudos de armas? ¿Las colmenas?
245. ¿Quién asume la dirección de las labores domésticas mientras el cadáver permanece en casa? ¿Los vecinos? ¿Quiénes se entienden por tales? ¿Los de la casa más próxima? ¿Los de la vivienda del otro lado o piso de la misma casa? ¿Quiénes conducen la cruz parroquial a la casa mortuoria?
246. ¿A quiénes y cómo se anuncia el fallecimiento de una persona? ¿Quién se encarga de esto? ¿Se anuncia a los animales domésticos? ¿Cómo? ¿Quién?
247. ¿Se queman yerbas en la habitación mortuoria? ¿Qué yerbas?
248. ¿Cómo se amortaja el cadáver? ¿Quién lo lava y amortaja? ¿Con qué se le lava?
249. ¿Se coloca algún objeto en la mortaja, en las manos del cadáver, en el ataúd o en la sepultura? ¿Se coloca junto al cadáver alguna luz especial?
250. ¿Se vela al cadáver? ¿Quiénes velan y qué practican en tal ocasión?
251. ¿Se tañen las campanas de la iglesia cuando ocurre una defunción? ¿Cómo es este toque? ¿Cómo se llama? ¿Se tañen también durante el entierro y funerales?
252. ¿Se coloca el cadáver en ataúd o en angarillas? ¿De qué color y forma son éstas y aquél? ¿Llevan adornos especiales?
253. ¿Qué significación se atribuye a la facha en que ha quedado el cadáver?
254. ¿Los padres del difunto están sometidos a ciertas prescripciones y prohibiciones mientras el cadáver permanece en casa?
255. ¿Se toma alguna refección junto al cadáver?
256. ¿Se conduce al cadáver a la iglesia? ¿Qué prácticas se observan al sacarlo de casa? ¿Se echa fuera el fuego del hogar? ¿Quién lo echa?
257. ¿Cómo y quiénes conducen el féretro a la iglesia? ¿En qué orientación lo llevan?
258. ¿Existen caminos fijos para la conducción de los cadáveres? ¿Cada casa tiene el suyo? ¿Cómo se llama? ¿El paso del cadáver por una propiedad crea servidumbre? ¿Y el paso de la Cruz parroquial y del Viático? ¿Qué medios tiene el propietario para evitar que tales actos creen servidumbre?
259. ¿Es costumbre llevar el cadáver a la casa matriz o del patrón del difunto para ser allí levantado por el clero parroquial?
260. ¿Quiénes forman el cortejo fúnebre? ¿En qué orden se disponen? ¿Cómo visten? ¿Qué practican? ¿Se hacen paradas en determinados sitios? ¿Con qué fin?

261. ¿Hay costumbre de quemar el jergón de la cama donde ha ocurrido una defunción? ¿Quién lo quema? ¿Dónde, cuándo y cómo? ¿Qué significación se atribuye a esto?
262. ¿Dónde se deposita el cadáver durante las exequias?
263. ¿Qué clases de funerales se hacen? ¿Qué rezos especiales se practican?
264. ¿Acompañan al difunto lloronas o plañideras? ¿Cómo se llaman? ¿Qué hacen?
265. ¿Es costumbre encender luces en el yalenku o antigua sepultura familiar existente en la iglesia?
266. ¿Quiénes y con qué cantidad de cera contribuyen a alumbrar dicha sepultura?
267. ¿Qué ofrendas se hacen con motivo de los funerales? ¿Se ofrecen animales vivos? ¿Dónde son colocadas las ofrendas durante los oficios? ¿Quién se encarga de ellas? ¿Cuál suele ser su destino? ¿Hay creencia de que son consumidas en parte por las almas de los difuntos?
268. ¿Quiénes y con qué cantidad costean los funerales? ¿Se sacan responso y otros sufragios en el yarleku o sepultura? ¿Cuánto dura el "elizkizun", es decir, la obligación de llevar a intervalos regulares ofrendas y luces a la sepultura? ¿Quién representa a la casa en tales actos?
269. ¿Qué forma tiene la sepultura real existente en el cementerio y cuál el "yarleku" (sepultura simbólica) o antigua sepultura existente en la iglesia? ¿Son familiares estas sepulturas, o son consideradas como prolongación de la casa e inseparables de ella? ¿Hay creencia de que no se pueden dar de noche tres vueltas alrededor de una iglesia, o de un cementerio, o de una casa?
270. ¿Quiénes tienen derecho a ser inhumados en la sepultura de una casa?
271. ¿Quiénes acuden al sepelio? ¿Toman parte en la operación todos los presentes? ¿Cómo?
272. ¿Se deposita el cadáver en determinada orientación?
273. ¿El "yarleku" y la sepultura del propietario son también utilizados por sus inquilinos?
274. ¿Quiénes y en qué orden vuelven a la casa mortuoria después del entierro?
275. ¿Antes de entrar en ello rezan en el portal delante de una luz o fuego?
276. ¿Tiene lugar algún banquete en la casa mortuoria? ¿Cómo se llama? ¿Qué menú se sirve? ¿Está prohibido comer carne en tales ocasiones? ¿Quiénes suelen ser invitados?
277. ¿Qué manifestaciones y signos de duelo se adoptan en casa y por los familiares del difunto? ¿En cuánto tiempo? ¿En el tiempo que arde la cera en el "yarleku" de la iglesia?
278. ¿El duelo se extiende también a los animales domésticos?

279. ¿La viuda que vuelve a casarse antes que se acabe el tiempo de duelo prescrito por el uso, continúa guardando el luto y asistiendo al "yarleku" de su difunto esposo?
280. ¿Se cree en la aparición de los difuntos? ¿En qué forma se dice que aparecen? ¿Con qué fin? ¿En qué lugares y horas?
281. ¿Qué medios se adoptan para evitar la aparición de los muertos?
282. ¿Qué se practica con motivo del aniversario de una defunción?
283. ¿Se encienden luces en la sepultura? ¿En qué ocasiones?
284. ¿Hay casos en que se utilizan como amuletos los huesos de los difuntos?

2.ª PARTE

GRUPOS DE ACTIVIDAD

Gran parte de las actividades tradicionales que cabe observar en un pueblo son quehaceres del grupo doméstico, o grupos domésticos, que son otros tantos puntos de concentración de diversas funciones económicas y de otros órdenes. Así, las habitaciones y los establos, el mobiliario doméstico y los aperos de labranza y los enseres de la ganadería se hallan yuxtapuestos o bajo la misma techumbre.

I

LA GANADERIA ACTUALMENTE Y A PRINCIPIOS DEL SIGLO

1. ¿Qué especies se crían y explotan? Vacas, caballos, cabras, ovejas, puercos, perros, conejos, gallinas, palomas, abejas... ¿Qué razas?
2. ¿Qué animales se crían en el establo? ¿Cómo es éste?
3. ¿Con qué se alimentan los animales en el establo?
4. ¿Cuándo se saca el ganado a pacer en el campo?
5. ¿Existen pastos en los terrenos comunales y quiénes y en qué condiciones los aprovechan?
6. ¿Qué animales se echan al monte y a los pasturajes elevados y cuánto tiempo pasan en tales sitios?

7. ¿Existen en el campo rediles o refugios para el ganado? ¿Cómo son?
8. ¿Cómo son las marcas de propiedad y los adornos que a veces lleva el ganado en el pelo, en la piel o en la oreja? ¿Qué significan los adornos?
9. ¿Qué animales se emplean en trabajos y cuáles se crían para engordar?
10. ¿En qué labores y cómo son empleados los animales? Animales de tiro, de carga y de montar.
11. ¿Qué animales se uncen al yugo? ¿Cómo es éste? ¿Dónde lo fabrican? ¿Qué adornos le ponen?
12. ¿Cómo es la montura de los animales de carga y la de los animales de montar?
13. ¿Qué procedimientos se emplean para atar, sujetar, frenar y capturar los animales domésticos? ¿Cómo son el ronzal, el cabestro, la brida y la traba que les impida alejarse demasiado?
14. ¿Lleva cencerros el ganado? ¿Cuándo? ¿Qué clase de cencerros? ¿De qué forma y material son? ¿Cómo se les denomina? ¿Cómo se sujetan al animal?
15. ¿Se ponen campanillas o cascabeles al ganado? ¿Cuándo?
16. ¿Cómo se protege a los animales contra la enfermedad o la mala suerte o contra el rayo?
17. ¿Qué remedios caseros se emplean para curarlos en cada caso? ¿Existen curanderos para los ganados?
18. ¿Se bendicen los establos y los animales en algunos casos? ¿Cuándo?
19. ¿Se colocan en el establo estampas de santos, cruces u otros objetos de carácter religioso, con el fin de asegurar la buena suerte del ganado?
20. ¿Se utilizan amuletos para proteger a los animales? ¿Cómo son? ¿Dónde se les pone? ¿Existe algún animal cuya presencia en el establo es saludable para el ganado allí cobijado?
21. Cuando se adquiere un animal, ¿se hace con él algún rito o ceremonia para que se aclimate o acostumbre a la nueva residencia?
22. ¿A la compra o venta del ganado se asocian ritos y costumbres especiales?
23. ¿En qué unidad monetaria se establece el precio? ¿Qué importancia tiene el ganado en la economía familiar?
24. ¿Cómo se llaman las diferentes especies de animales según la edad, sexo o situación?
25. ¿Cuáles son los nombres más corrientes con que son designados los animales domésticos?
26. Modo de tratar con los animales: mediante ciertas palabras, gritos, silbidos, gestos, caricias, palo, aguijón, látigo, etc.
27. ¿Qué animales se crían para la matanza y consumo de casa? ¿Cómo se hace la matanza y en qué forma se aprovechan las carnes y la sangre?

28. ¿Se cultivan abejas? ¿Cómo es la colmena? ¿Cómo se llama? ¿Dónde se coloca? ¿Cómo se llama el panal?
29. ¿Cómo se recoge un enjambre que se halla en un árbol o en una peña? ¿Cómo se señala que tiene dueño? ¿De qué otro modo se adquiere un enjambre?
30. ¿Qué se hace para obligar a posarse un enjambre que va volando? ¿Cómo se habla con las abejas?
31. ¿Cómo se recoge la miel? ¿Cómo se hace la cera? ¿Qué se practica con las abejas a la muerte de algún miembro de la familia de sus dueños?
32. ¿Hay familias que se dedican especialmente a la ganadería o al pastoreo? ¿Hoy son más o menos numerosas que a principios de este siglo?
33. *Pastoreo.* ¿Hay majadas o seles en montañas elevadas? ¿Seles veraniegos y seles invernales? ¿Cómo son y cómo se utilizan?
34. ¿Cuándo los pastores suben a ellos? ¿Hay días señalados para eso? ¿Llevan a sus familias? ¿Cuándo bajan?
35. ¿Qué animales se llevan a los pasturajes elevados? Ovejas, carneros, puercos, cabras, caballos...
36. ¿Qué razas o tipos de ovejas se crían? ¿Qué pastos y qué montañas son los más apropiados o provechosos para cada tipo?
37. ¿En qué forma se manifiesta el derecho de propiedad en los pasturajes de altura? ¿Son éstos de algún sindicato, de algún pueblo o federación de pueblos, o de algún particular?
38. ¿Cómo están distribuidos los pasturajes en las montañas?
39. ¿Cómo son las chozas de los pastores? ¿Qué piezas comprenden? ¿De qué material están hechas? ¿Cómo es el corral y cuáles son sus funciones? ¿Qué otras construcciones (cobertizos o bordas, cochiqueras, gallineros, etc.) acompañan a las chozas?
40. ¿Hay establos de montaña donde se refugia el ganado?
41. ¿Hay chozas comunes para varios pastores? ¿En qué condiciones las utilizan? ¿Cómo se ejerce el derecho de propiedad o de usufructo sobre la choza? ¿Qué extensión tiene? ¿Cómo se pierde? ¿Quién lo hereda?
42. ¿Hay pastores "itinerantes" o que no tienen morada permanente en los pastizales veraniegos y que van cambiando de pastos y montaña en breves intervalos de tiempo? ¿Cómo son sus chozas o refugios y qué sitios ocupan? Describese la vida trashumante de los pastores. ¿Dónde pasan éstos el invierno?
43. ¿Existe algún reglamento de pasturajes escrito?
44. ¿En qué condiciones trabaja el pastor? Pastor propietario de su ganado, pastor asalariado por el dueño del ganado, pastor del pueblo...

45. ¿Se celebra alguna ceremonia de bendición de pasturajes? ¿Quién la hace? ¿Se celebran fiestas?
46. ¿Se hacen ofrendas de reses o de otra cosa a Dios a o santos por la salud de los rebaños o por otro motivo?
47. Perro de pastor y su utilización. ¿Desde cuándo se conocen en el país estos perros? ¿Desde cuándo no se utilizan los mastines?
48. Ajuar del pastor: utensilios, armas, ropas.
49. Productos del pastoreo. ¿Cuál es el destino de las reses? ¿Dónde y cómo son vendidas? El empleo de la leche, la fabricación del queso, el uso del suero. ¿Se calienta la leche mediante piedras candentes? ¿Qué otras labores de mano hacen los pastores?
50. ¿Cómo se transportan al valle los productos de la majada o pasturaje?
51. ¿Cómo se mide la leche?
52. ¿Cómo y cuándo se efectúa el esquileo de las ovejas?
53. Caza de alimañas: raposos, tejones, topos... Uso de espantapájaros. ¿Cuáles?
54. ¿Durante el invierno toman los pastores en alquiler terrenos donde apacentar sus rebaños, y a qué precio? ¿O practican la libre circulación en terrenos baldíos?
55. ¿Hay caminos tradicionalmente utilizados por los pastores con sus rebaños para trasladarse de unas regiones a otras? Describanse tales rutas.

Nota. Transcribanse fielmente los nombres de los objetos y actividades que se refieren a los temas del presente cuestionario.

II

NAVEGACION Y PESCA

1. ¿Qué clases de embarcaciones existen? ¿Cómo se llaman? ¿Para qué fines se utiliza cada clase?
2. ¿Cómo se construyen y dónde? ¿Cómo se llaman las piezas de que se componen?
3. ¿Se hace uso de remos? ¿De velas? ¿Cómo son sus nombres?
4. ¿Cómo se rema? ¿Qué sistema de ancla se emplea?
5. ¿Qué procedimientos se adoptan para proteger las embarcaciones y a los tripulantes contra los temporales?
6. ¿Qué especies se pescan, según las épocas? ¿Cuáles se comen?

7. ¿Qué procedimientos y utensilios se utilizan en la pesca?
8. ¿Cuál es el proceso de la vida de mar, tanto en la pesca de bajura como en la de altura? ¿En qué se diferencian las embarcaciones utilizadas por los marinos de uno y otro género de pesca?
9. ¿Les pescadores forman asociaciones o cofradías de carácter económico o profesional y por qué reglamento se rigen tales corporaciones? Tipos de pescadores y las condiciones económicas de su profesión.
10. Destino del producto de la pesca: venta inmediata, directa, mediante comisarios, para conserva, etc.
11. Meteorología popular entre pescadores. Recursos en los peligros: a Dios, a Santos; promesas y votos a ciertos santuarios; uso de objetos religiosos y de amuletos.

III

EXPORTACION AGRICOLA

Al referirnos a la explotación agrícola, pensamos en una forma de actividad que el hombre desarrolla aquí, como en otras partes del mundo. Este modo de vida, como otros, se desarrolla ligado a los demás elementos de la economía popular, como también a los medios técnicos, a los conocimientos geológicos y botánicos, a las aspiraciones del agricultor, a su plan de vida y a su concepción del mundo y del hombre. Procúrese señalar estos factores en cada caso en la medida en que vayan apareciendo en los hechos que registremos.

Nuestra investigación, en lo que atañe a la vida agrícola, debe atenerse a los puntos que señalamos a continuación y a otros que la propia experiencia le vaya enseñando al investigador.

1. Nombre de la casa o de las casas y familias o grupos que tienen como medio principal de vida la explotación agrícola.
2. Establecimientos agrícolas: habitación, establos, graneros, pajares, estercoleros, silos, eras, etc.
3. Su situación, atendiendo al suelo, al clima, a sus tierras, a los terrenos comunales.
4. Establecimientos complementarios: granjas, chozas y otros albergues, hornos, garajes, etc.
5. Tierras explotadas: piezas labradas, herbales, bosques y tierras incultas con sus nombres, situación con respecto al centro de la explotación, a los caminos y a los ríos, dimensiones de tales parcelas, vallados de

- muros, de setos, de plantas y otros medios de cercados. Mojones: sus clases y sus testigos.
6. Espesor de las tierras, su calidad —arcillosas, arenosas, pedregosas— y facilidades para ser removidas o tratadas con la azada, el arado, el tractor, etc.
 7. Huertas: su situación con respecto a la casa a la que pertenece, sus dimensiones.
 8. ¿Cómo se designan diversas parcelas de terreno, atendiendo a sus cultivos, a sus cercados y a su situación?
 9. ¿Qué se siembra en los campos, en las heredades, en las huertas y en los jardines? ¿Se cultiva lino? ¿Qué hierbas crecen y se utilizan en los prados? ¿Qué operaciones se efectúan en éstos? ¿Abonarlas, segarlas y retirarlas? ¿En silos, o ya secas, depositarlas en el henil o apilarlas en almiarés?
 10. ¿Qué operaciones se efectúan en las piezas como preparación para la siembra de cada cultivo y qué para su ulterior desarrollo? Primera roturación de un terreno nunca cultivado: ¿Cómo se hace, con qué instrumentos? ¿Qué se siembra en él?
 11. ¿Qué clases de legumbres se cultivan? ¿Qué cereales? ¿Qué otros cultivos se conocen? ¿Qué se siembra y se planta en la huerta? Nombre de cada planta. Modos de siembra y de plantación. Escarda: sus modos y sus épocas.
 12. Abonos naturales y minerales. ¿Cuándo se abonan los campos? Caleros y su funcionamiento.
 - 12 (bis). Rotación de los cultivos. Su periodicidad y orden. Calendario de las operaciones agrícolas.
 13. Árboles frutales. Su entretenimiento. ¿Cuáles se injertan y cómo? ¿Cómo y cuándo se fabrica la sidra? ¿Y el aceite?
 14. Recolección de cereales, de forraje, de frutas. Describanse las operaciones con sus nombres. Gavillas, haces, almiarés.
 15. La vid y sus clases. ¿Qué cuidados requiere la viña? ¿Quiénes intervienen en ellos? El proceso de la vendimia. ¿Cómo es el lagar? ¿Quiénes y cómo trabajan en él? ¿Qué clase de vinos se obtienen? Nombres de estas operaciones.
 16. ¿Existen procedimientos para proteger los campos de los malos tiempos, de los insectos y de los pájaros? ¿Cómo son los espantapájaros? Sus formas y sus nombres.
 17. Mobiliario agrícola. Instrumentos que se emplean en las labores agrícolas. Sus nombres. Describanse las layas, el arado, la grada, la guadaña, la hoz, la podadera, el rastrillo, el biello, la azada, el hacha, las pinzas y otras herramientas, señalando sus varias clases y apuntando sus formas o modos de utilización. Modo de tratarlos y de

- aguzarlos. Casos de sustitución de estos aperos por los actuales instrumentos y máquinas industriales. Unidades de medida usadas.
18. El trillo, sus formas, sus piezas y su uso. ¿Cómo se trilla actualmente? ¿Cómo se hace el desgrane del maíz, del haba, de la alubia y de los guisantes?
 19. Clases de carro y su destino. Describanse sus piezas. Caja del carro, barrotes y otras formas de cerramiento.
 20. Trineos y usos. Sus formas. Describanse las narrias, las angarillas, las espuelas, las cestas, las almadías y las balsas, señalando sus materiales y apuntando sus formas de utilización con sus nombres.
 21. Tipos de energía utilizada en la agricultura. Personal dedicado normalmente a una explotación agrícola (casa labradora): sus funciones en la casa y en el campo. Personal en casos de mutua asistencia vecinal. Aplicación directa de la fuerza humana en el trabajo con sus manos, con azada, biello, rastrillo, cestos, guadaña, hoz, layas, etc. Vestidos utilizados en esas faenas.
 22. Fuerza animal: bueyes, caballos, asnos. ¿En qué casos y cómo son utilizados? Animales utilizados para transportes y para tirar del arado, carro y trineo. Monturas y sus clases. Yugo y sus formas y sus decoraciones.
 23. Fuerzas naturales: tractores, máquinas, segadoras, cosechadora; molino harinero. La mecanización de la agricultura.
 24. Servicios exteriores: molinos vecinales, máquinas en sociedad, abrevaderos comunes.
 25. Lugares de compra de instrumentos, de semillas, de plantas, de abonos minerales. Lugares de reparación de aperos.
 26. Venta de productos. Mercados y ferias. Carnicería. Servicios a domicilio (artesanos y comerciantes).
 27. Vías de comunicación. Caminos vecinales, sendas y pistas. Área de contactos sociales.
 28. Actividades complementarias: fabricación de piezas de madera para los aperos, de cestas, de hilo, etc.
 29. Técnicas comerciales: preparación de los productos, fórmulas usuales en la formalización de los contratos, disensiones, condiciones de pago, palabras y gestos con los que se cierran los pactos.
 30. Régimen de propiedad. Propiedad comunal: pastizales, bosques (hayedos, robledales, etc.); construcciones (casas, granjas, heniles, chozas, puentes, fuentes, etc.). Dimensiones de esta clase de propiedad y condiciones de aprovechamiento por parte de los vecinos y miembros de la comunidad. Pasturajes comunales de altura y el régimen de su aprovechamiento: facerías, uniones de pueblos.
 31. Propiedad colectiva (de hornos, de molinos, de máquinas agrícolas, de animales).

32. Propiedades de una casa o familia: habitación, establos, huerta, tierras de cultivo, prados, arbolados, etc. ¿Cuántas hectáreas miden estas tierras?
33. Propietarios que explotan directamente sus tierras. ¿Cuántos hay en la localidad? Propietarios que las explotan mediante inquilinos. ¿En qué condiciones trabajan éstos? ¿Se paga el alquiler en especie o en dinero? ¿En qué época del año?
34. Imbricación de propiedades: tierras, pastos y aguas comunales y árboles de propiedad privada; tierras cultivadas de propiedad privada y a intervalos, entre la recolección y la época de la siembra, entregadas a la libre circulación y aprovechamiento del ganado.
35. Dichos, creencias, ceremonias religiosas relacionadas con los cultivos y operaciones agrícolas. Bendición de las tierras, de las cosechas, de los granos, etc. Prácticas de magia para la obtención de buenas cosechas (fuegos de S. Juan).

IV

ARTESANIA Y PROFESIONES VARIAS

1. ¿Existen artesanos en la localidad?
2. Carrocería. ¿Qué carros se fabrican? ¿Con qué material? ¿Con qué herramientas?
3. Ollería. ¿Dónde se extrae la materia prima? ¿Qué procedimientos se emplean para fabricar los diversos objetos cerámicos? ¿Dónde se colocan los productos?
4. Herrería. ¿Qué objetos se fabrican y se reparan en ella? ¿Qué procedimientos y herramientas se emplean en estas operaciones?
5. ¿Existe algún yuguero? ¿En qué material y con qué herramientas trabaja?
6. Alpargatería. Describese el taller, el material y el instrumental del alpargatero.
7. Cestería. ¿Qué clases de cestas se hacen? ¿Con qué material? ¿Cómo se logra éste? ¿Con qué instrumentos trabaja el cesterero?
8. ¿Hay quien fabrica bastones, cucharas, cuencos, barreños, tazas y platos de madera? ¿O vasos de cuerno? ¿Cómo los fabrican?
9. ¿Hay algún cencertero? ¿Cómo fabrica los cencerros? Describáanse los diversos cencerros que son utilizados en la localidad.

10. ¿Hay canteros que labran en la piedra? Piedras tumbales, estelas funerarias, etc.
11. ¿Hay algún botero? ¿Cómo logra y elabora la materia prima? ¿Cómo fabrica los diversos tipos de botas?
12. ¿Hay tejedores? ¿Existen hilanderas?
13. ¿Existen otros géneros de artesanía? Infórmese acerca de sus labores y productos. Describalos con detalle y apunte los nombres de las operaciones y objetos.
14. ¿Existen cazadores profesionales? ¿Qué cazan? ¿Con qué procedimientos y armas? Captura de alimañas y los medios —cepos, venenos, trampas— que se emplean para lograrla.
15. ¿Existen loberas? ¿Cómo son y cómo actúan en ellas los cazadores?
16. ¿Hay canteros en la localidad? ¿En qué operaciones o construcciones se ocupan normalmente?
17. ¿Hay albañiles? ¿Qué labores realizan? ¿Qué instrumentos utilizan?
18. ¿Hay leñadores y carboneros que trabajan en los bosques? ¿Qué labores realizan? ¿Con qué herramientas? ¿En qué épocas del año?
19. ¿Existen en la localidad carpinteros? ¿Qué objetos fabrican? ¿Qué construyen? ¿Fabrican muebles? ¿Cómo los decoran?
20. ¿Hay fontaneros, electricistas y guardas forestales?
21. ¿Qué comercios existen? ¿Hay vendedores ambulantes y comerciantes que sirven a domicilio?
22. ¿Existen maestros y maestras? ¿Cuántas escuelas hay? ¿Qué enseñanza se imparte en ellas?
23. ¿Hay curanderos en el pueblo? ¿Qué procedimientos emplean en las curaciones?
24. Apúntense las funciones que desempeñan el alguacil, los guardas forestales y el sereno, si los hay.
25. ¿Existen asociaciones profesionales? ¿Cuál es su actuación?
26. ¿Hay fiestas de determinadas profesiones? ¿Cómo son celebradas?